

Jules Boykoff

MAMAS, DON'T LET YOUR BABIES
GROW UP TO BE
SUPPLY-SIDE ECONOMISTS

MAMME, NON LASCIATE
CHE I VOSTRI FIGLI CRESCANO E POI
DIVENTINO ECONOMISTI
DELLA SUPPLY-SIDE ECONOMICS

HGH 2008

© HGH 2008

Hosted Gamm Hosting

thanks to the Author for allowing this publication (hosting)

MAMAS, DON'T LET YOUR BABIES
GROW UP TO BE
SUPPLY-SIDE ECONOMISTS



We know that we are makeshift.

– Bertolt Brecht

people *live* there
people live *there*
people live there

tracking the trends of reaction

«I'm just tacking this to the extreme sort of thing»

«In France they're like really cultural»

Noose or needle? Needle or noose?

What's your return policy?

Do squirrels ever say «Fuck it»?

«Dressed in black ski masks» [mayhem] [mayhem]

«Dozens of young people» [incite] [incite]

«Pick a topic, any topic» [grab bag] [grab bag]

«Thirty-five hundred officers from six departments» [scatter skirmish] [scatter skirmish]

«spent \$ 1 million on riot gear» [black-boxification]

«A guerrilla army of anti-trade»

«a rag-tag army of demonstrators bent on civil and uncivil disobedience»

«Global Village Idiots»

«rainbow-haired hippies» «pink-haired women» «bandanna-masked men»

« You might think that is a police convention, but »

«Hammers and sickles haven't been this abundant since»

«The turtles speak to me. I'm a voice for the little critters – the four-legged ones and one-legged ones, the trees»

Meanwhile

Activists decried dam

Neo-cacerolazos

Relocation of indigenous

Neo-cacerolazos

The pollution of the

Neo-cacerolazos

Provide too little debt relief to

Neo-cacerolazos

Implement loans that force governments to

Neo-cacerolazos

Neo-cacerolazos

Neo-cacerolazos

What does «global justice» mean?

«It's all very noisy and rather silly» [he said]

«I'm sure when you were their age you had your gripes» [she said]

«I don't think the World Bank is an evil organization» [he said]

«It's not perfect, but few organizations are» [she said]

Neo-cacerolazos

«A middle-aged man with green hair embraced a woman as a folk song played over the loud
speakers»

Neo-cacerolazos

She had magenta streaks in her unwashed hair

Neo-cacerolazos

Did you say anti-trade anywhere in there?

«Leather-clad, buzz-cut anarchists squatted and ate with natural-fiber dreadlocked reformers. Clean-cut Ivy League leftists chatted and chewed with skateboard ‘punx’ while gray-haired hippies broke bread with rainbow-haired hippies. They were like members of various religions who called the devil by many different names»

a «less militant tone» [wink wink, good boy]

that «sleeping dragon» sure is a cute little spud

[«gripes» «gripes» «gripes»]

What about the, uh, Indians?
What about the, uh, military budge budge budget?
What about the, uh, Libya as burgeoning tourist magnet?
What about the, uh, Blackhawk helicopter?
What about the, uh, dollar a day?
What about the, uh, free-based freedom chef?
What about the, uh, Shoppers Club?
What about the, uh, lexical jujitsu
What about the, uh, tax increase on cigarettes?
What about the, uh, National Security Strategy?
What about the, uh, parking permit?
What about the, uh, surveillance camera at the outlet mall?
What about the, uh, Qaddafi?
What about the, uh, corn model?
What about the, uh, court order?
What about the, uh, Posse Comitatus?
What about the, uh, Operation Get Einstein?
What about the, uh, oil?

right- right- right- right- right

right- right- right

right

right- right

right

red fish blue fish dead fish

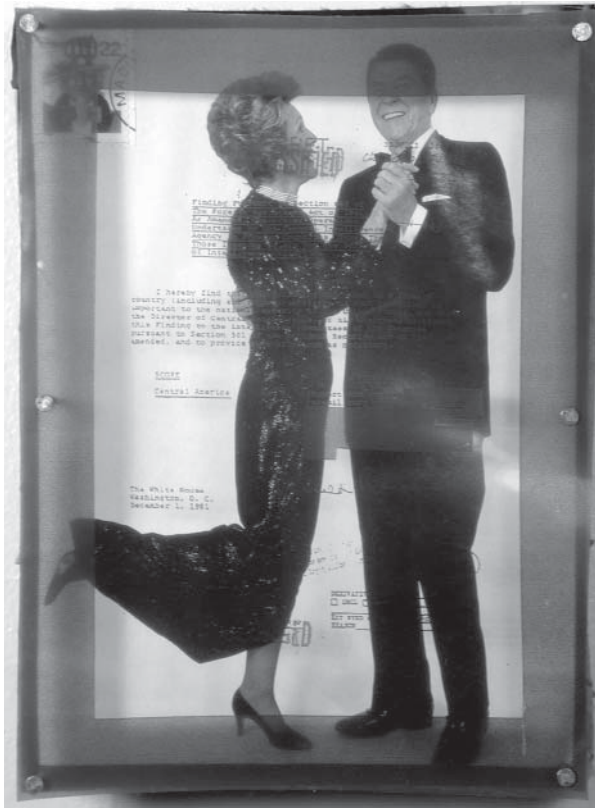
dead fish

The revolution will not be
reformatted using the Chicago Manual of Style

This is my job This is how I eat

We are all tiny people in a minor place

MAMME, NON LASCIATE
CHE I VOSTRI FIGLI CRESCANO E POI
DIVENTINO ECONOMISTI
DELLA SUPPLY-SIDE ECONOMICS



Sappiamo di essere dei ripieghi.

– Bertolt Brecht

la gente *vive* qui
la gente vive *qui*
la gente vive qui

tracciando le tendenze della reazione

«Lo sto solo portando a una specie di estreme conclusioni»

«In Francia sono davvero culturali»

Cappio o ago ? Ago o cappio ?

Qual'è la vostra politica per le restituzioni ?

Gli scoiattoli non dicono mai «'Fanculo» ?

«Vestiti con maschere da sci nere» [baruffa] [baruffa]

«Dozzine di giovani» [incita] [incita]

«Scegli un argomento, un argomento qualunque» [pesca a sorpresa] [pesca a sorpresa]

«Tremila e cinquecento poliziotti da sei dipartimenti» [disperdi il tafferuglio] [disperdi il tafferuglio]

«speso 1 milione di dollari in tenute antisommossa» [scatolanerizzazione]

«Un esercito guerrigliero di no-global»

«un esercito irregolare di dimostranti fissati con la disobbedienza civile e incivile»

«Idioti del Villaggio Globale»

«hippy con i capelli dai mille colori» «donne con i capelli rosa» «uomini mascherati con le
bandana»

«Si potrebbe pensare che sia una *convention* della polizia, ma»

«Falci e martelli non sono mai stati così abbondanti»

«La tartarughe mi parlano. Io sono una voce per le piccole creature – quelle a quattro zampe e quelle ad una, gli alberi»

Nel frattempo

Diga condannata dagli attivisti

Neo-cacerolazos

Trasferimento di indigeni

Neo-cacerolazos

L'inquinamento del

Neo-cacerolazos

Portano un alleggerimento troppo piccolo del debito per

Neo-cacerolazos

Implementano debiti che forzano i governi a

Neo-cacerolazos

Neo-cacerolazos

Neo-cacerolazos

Cosa vuol dire «giustizia globale»?

«È tutto molto rumoroso e piuttosto stupido» [disse lui]

«Sono sicura che quando avevi la loro età avevi i tuoi mal di pancia» [disse lei]

«Non penso che la Banca Mondiale sia un'organizzazione malvagia» [disse lui]

«Non è perfetta, ma poche organizzazioni lo sono» [disse lei]

Neo-cacerolazos

«Un uomo di mezza età con i capelli verdi ha abbracciato una donna mentre una canzone folk risuonava dagli altoparlanti»

Neo-cacerolazos

Lei aveva dei colpi magenta nei capelli non lavati

Neo-cacerolazos

Hai detto no-global da qualche parte qui dentro?

«Anarchici vestiti di pelle e con i capelli a zero hanno occupato e poi mangiato insieme a riformisti in fibra naturale e con i dreadlocks. Militanti di sinistra della Ivy League con i capelli tagliati bene hanno chiacchierato e masticato con 'punx' con lo skateboard mentre hippy con i capelli grigi hanno spezzato il pane con hippy con i capelli dai mille colori. Erano come membri di diverse religioni che chiamavano il diavolo con molti nomi differenti»

un «tono meno militante» [ammicca ammicca, bravo ragazzo]

quel «drago che dorme» è sicuramente una piccola patatina

[«mal di pancia» «mal di pancia» «mal di pancia»]

E allora, uhm, gli indiani ?
E allora, uhm, il bi bi bilancio militare ?
E allora, uhm, la Libia come fiorente polo turistico ?
E allora, uhm, l'elicottero Blackhawk ?
E allora, uhm, il dollaro al giorno ?
E allora, uhm, lo chef della libertà a base libera ?
E allora, uhm, il *Shoppers Club* ?
E allora, uhm, il jujitsu lessicale
E allora, uhm, l'aumento delle tasse sulle sigarette ?
E allora, uhm, la *National Security Strategy* ?
E allora, uhm, il permesso di parcheggio ?
E allora, uhm, le telecamere della sicurezza nei centri commerciali ?
E allora, uhm, Gheddafi ?
E allora, uhm, il *corn model* ?
E allora, uhm, l'ordine di corte ?
E allora, uhm, il *Posse Comitatus* ?
E allora, uhm, l'operazione *Get Einstein* ?
E allora, uhm, il petrolio ?

diritto- diritto - diritto - diritto - diritto

diritto - diritto - diritto

diritto

diritto - diritto

diritto

pesce rosso pesce blu pesce morto

pesce morto

La rivoluzione non sarà
riformattata usando il *Chicago Manual of Style*

Questo è il mio lavoro Questo è come mangio

Siamo tutti persone piccole in posti minori

Note

Manny FERNANDEZ, « A Quieter Protest Takes on IMF: Four Years After Mass Arrests, Rally Is Smaller », *Washington Post*, 25 April 2004.

Judy MULLER, « WTO Meeting Continues In Seattle Despite Protests », *World News Tonight*, ABC, 2 December 1999.

Bonnie PRINCE BILLY, « Minor Place ».

Lisa HUGHES, « Washington Prepares for Another Day of Protests Against the IMF and World Bank Meetings », *Morning News*, CBS, 17 April 2000.

Jim STEWART, « Security in Washington Tightens in Effort to Deal with Numerous Group of Protesters », *The Early Show*, CBS, 14 April 2000.

David MONTGOMERY, « Demonstrators Are United By Zeal for ‘Global Justice’ », *Washington Post*, 16 April 2000.

John BURGESS & Steven PEARLSTEIN, « Protests Delay WTO Opening; Seattle Police Use Tear Gas; Mayor Declares a Curfew », *Washington Post*, 1 December 1999.

Timothy KAUFMAN-OSBORN, *From Noose to Needle: Capital Punishment and the Late Liberal State* (2002).

James TARANTO, « Global Village Idiots », *Wall Street Journal*, 18 April 2000.

Geraldo RIVERA, « Arrested Seattle Protester Medea Benjamin On Her Reasons for Protesting in Seattle », *Upfront Tonight*, CNBC, 1 December 1999.

Dan RATHER, « Protest Group Ruckus and What They Hope to Accomplish this Weekend in Washington, DC », *Evening News*, CBS, 14 April 2000.



*Mamme, non lasciate che i vostri figli crescano e poi diventino
economisti della supply-side economics / Jules Boykoff;*

traduzione di Gherardo Bortolotti.

Titolo originale:

«Mamas, don't let your babies grow up
to be supply-side economists»,

in *Once Upon a Neoliberal Rocket Badge*,
Edge, Washington, 2006.

Per la traduzione:

© HGH 2008

::: <http://gamm.org>